

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Ave Cezar

Robinson Jeffers

Nikakve gorštine: naši nam preci to ućiniše.

Bili su tek neznalice i puni nade, htjeli su slobodu, ali i bogatstvo.

Njihova djeca naućiće da se nadaju nekom Cezaru.

Ili pak – jer mi nismo orlovi rimski već blago miješani kolonisti –

Nekom dobroćudnom sicilijanskom tiraninu

Koji će ih štititi od siromaštva i Kartagine dok Rimljani ne stignu.

Nama je lako upravljati, ljudima što žive u stadu,

Punim osjećanja, umješnim u mehanici, a volimo i svoje luksuze.

Preveli Omer Hadžiselimović i Marko Vešović

ROBINSON JEFFERS (1887-1962)

“Poezija Robinsona Jeffersa okrenuta je prirodi — u poređenju sa prirodom uvijek je inferioran, a Bog ravnodušan. Njegove pjesme veličaju trajnu ljepotu mora, neba i kamena, slobodu i žestinu divljih životinja. Jeffersova filozofija “nečovječnost” (inhumanism) polazi od toga da je uvijek previše sebičan da bi shvatio ljepotu prirode i stvari. Zbog svog antiratnog stava (protivio se i učestvovanju Amerike u Drugom svjetskom ratu), neke njegove pjesme su bile smatrane nepatriotskim” (*Osam Američkih Pjesenika, Jeleni odlažu kosti*, Omer Hadžiselimović and Marko Vešović, ed., Esma Hadžiselimović and Milorad Pejić, comps. [Prag: Samizdat, 2021]).

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative

Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.